

Règlement

du 7 juin 2018

pour l'obtention du Master of Arts en enseignement pour le degré secondaire I à la Faculté des lettres et des sciences humaines

Le Conseil de Faculté de la Faculté des lettres et des sciences humaines

Vu l'art. 43 al. 3^{bis} de la loi du 19 novembre 1997 sur l'Université ;

Vu les art. 77 et 88 al. 1 let. a des statuts du 4 novembre 2016 de l'Université de Fribourg ;

Vu l'art. 8 des statuts du 28 mai 2009 de la Faculté des lettres ;

Décide :

CHAPITRE I : PRINCIPES GENERAUX

Art. 1 Principes

La Faculté des lettres et des sciences humaines (ci-après : la Faculté) développe dans ses domaines de compétence des programmes d'études conduisant à l'obtention du Master of Arts en enseignement pour le degré secondaire I.

Art. 2 But

Ce règlement définit la structure générale des études conduisant au grade académique de Master of Arts en enseignement pour le degré secondaire I conféré par la Faculté et précise quelles sont les exigences à accomplir pour l'obtention de ce grade.

Reglement

vom 7. Juni 2018

zur Erlangung des Masters of Arts für den Unterricht auf der Sekundarstufe I an der Philosophischen Fakultät

Der Fakultätsrat der Philosophischen Fakultät

gestützt auf Art. 43 Abs. 3^{bis} des Universitätsgesetzes vom 19. November 1997;

gestützt auf die Art. 77 und 88 Abs. 1 lit. a der Statuten vom 4. November 2016 der Universität Freiburg;

gestützt auf Art. 8 der Statuten der Philosophischen Fakultät vom 28. Mai 2009;

beschliesst:

KAPITEL I: ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE

Art. 1 Grundsätze

Die Philosophische Fakultät (nachfolgend: Fakultät) entwickelt in ihren Kompetenzbereichen Studienprogramme, die zum Erwerb des Master of Arts für den Unterricht auf der Sekundarstufe I führen.

Art. 2 Zweck

Dieses Reglement bestimmt den allgemeinen Aufbau des Studiums, das zur Verleihung des akademischen Grades Master of Arts für den Unterricht auf der Sekundarstufe I durch die Fakultät führt und präzisiert die zu erfüllenden Anforderungen für den Erwerb dieses Grades.

Art. 3 Définitions

Les termes suivants sont définis dans le règlement pour l'obtention du bachelors et du masters à la Faculté des lettres et des sciences humaines :

1. *Programme d'études approfondies* ;
2. *Plan d'études* ;
3. *Module* ;
4. *Unité d'enseignement* ;
5. *Crédit ECTS* ;
6. *Evaluation des apprentissages*.

Art. 4 Responsable de programme d'études

¹ Pour chaque programme d'études (l'un en section française, l'autre en section allemande), le Conseil de l'Institut de formation à l'enseignement au secondaire (ci-après : l'Institut) désigne parmi leurs professeur-e-s ou maîtres et maîtresses d'enseignement et de recherche intervenant dans le programme d'études concerné un ou une responsable de programme d'études pour une durée de 3 ans, renouvelable.

² Le ou la responsable de programme d'études répond de cette tâche devant le Conseil de département, devant le Conseil de Faculté ou les instances auxquelles ces Conseils délèguent une partie de leurs prérogatives.

³ Lorsqu'un ou une seule professeur-e est disponible et s'il n'y pas de maître ou maîtresse d'enseignement et de recherche intervenant dans le programme d'études concerné, le ou la professeur-e est désigné-e d'office.

Art. 3 Definitionen

Die folgenden Begriffe sind im Reglement zur Erlangung des Bachelors und des Masters an der Philosophischen Fakultät festgelegt:

1. *Vertiefungsprogramm*;
2. *Studienplan*;
3. *Modul*;
4. *Unterrichtseinheit*;
5. *ECTS-Kreditpunkt*;
6. *Prüfung*.

Art. 4 Verantwortliche oder Verantwortlicher des Studienprogramms

¹ Für jedes Studienprogramm (eines der deutschsprachigen und eines der französischsprachigen Abteilung) wählt der Rat des Instituts für Lehrerinnen- und Lehrerbildung für die Sekundarstufen (nachfolgend: Institut) unter den Professorinnen und Professoren oder Lehr- und Forschungsrätinnen und -räten, die im entsprechenden Studienprogramm impliziert sind, eine Studienprogrammverantwortliche oder einen Studienprogrammverantwortlichen für eine erneuerbare Dauer von drei Jahren.

² Die oder der Studienprogrammverantwortliche ist für diese Verantwortlichkeit vor dem Departements- und dem Fakultätsrat und/oder den Instanzen, denen diese einen Teil ihrer Kompetenzen delegieren, rechenschaftspflichtig.

³ Wenn nur eine einzelne Professorin oder ein einzelner Professor verfügbar ist und keine Lehr- und Forschungsrätin oder kein Lehr- und Forschungsrat im entsprechenden Studienprogramm impliziert ist, wird die Professorin oder der Professor von Amtes wegen bezeichnet.

⁴ Le ou la responsable de programme d'études peut faire appel à un collaborateur ou une collaboratrice scientifique pour le ou la soutenir dans cette tâche, pour autant que cette tâche soit inscrite dans le cahier des charges de ce collaborateur ou de cette collaboratrice. Le ou la responsable de programme d'études ne peut pas se faire remplacer pour cette tâche.

⁵ Les responsables des programmes d'études ont l'obligation de se coordonner.

⁶ Le ou la responsable de programme d'études veille à la qualité du programme d'études conformément aux standards de qualité pour l'accréditation de programmes des Directives du Conseil des hautes écoles pour l'accréditation dans le domaine des hautes écoles.

Art. 5 Durée des études

La durée minimale du master (90 crédits ECTS) est en principe de 3 semestres.

Art. 6 Plan d'études

¹ Les deux plans d'études (l'un en section française, l'autre en section allemande) précisent les contenus et compétences spécifiques que doivent acquérir les étudiant-e-s.

² Toute modification de plan d'études doit être soumise à la Commission des études et des examens. Celle-ci transmet ensuite le plan d'études au Conseil de la formation à l'enseignement au secondaire (CFE) pour préavis à l'intention du Rectorat. Après validation, le Rectorat transmet le plan d'études à la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport pour ratification.

³ Les objectifs d'apprentissage de chacun des programmes d'études ainsi que des plans d'études de ces programmes d'études respectent les exigences du cadre de qualifications pour le domaine des hautes écoles suisses (swissuniversities).

⁴ Die oder der Verantwortliche kann eine wissenschaftliche Mitarbeitende oder einen wissenschaftlichen Mitarbeitenden zur Unterstützung bei der Wahrnehmung dieser Aufgabe beiziehen, sofern diese Aufgabe in deren oder dessen Pflichtenheft aufgeführt ist. Die oder der Verantwortliche darf sich nicht ersetzen lassen.

⁵ Die Verantwortlichen der Studienprogramme sind verpflichtet, sich zu koordinieren.

⁶ Die oder der Studienprogrammverantwortliche achtet auf die Qualität des Studienprogramms, in Übereinstimmung mit den Qualitätsstandards für die Programmakkreditierung der Richtlinien des Hochschulrates für die Akkreditierung im Hochschulbereich.

Art. 5 Studiendauer

Die Mindestdauer des Masters zu 90 ECTS-Punkten beträgt in der Regel 3 Semester.

Art. 6 Studienpläne

¹ Beide Studienpläne (einer der deutschsprachigen und einer der französischsprachigen Abteilung) präzisieren die spezifischen Lerninhalte und Kompetenzen, die von den Studierenden entwickelt werden müssen.

² Jede Änderung eines Studienplans muss der Studien- und Examenskommission unterbreitet werden. Diese leitet den Studienplan an den Beirat für die Lehrerinnen- und Lehrerbildung für die Sekundarstufen (BLB) zur Vernehmlassung zuhanden des Rektorats. Nach Erwahrung übergibt das Rektorat den Studienplan der Direktion für Erziehung, Kultur und Sport zur Genehmigung.

³ Die Lernziele eines jeden Studienprogramms sowie die Studienpläne dieser Studienprogramme entsprechen den Anforderungen des Qualifikationsrahmens für den Schweizerischen Hochschulbereich (swissuniversities).

⁴ Les plans d'études prévoient des activités d'apprentissage et d'enseignement permettant aux étudiant-e-s d'atteindre les objectifs d'apprentissage.

⁵ Les plans d'études doivent en principe permettre aux étudiant-e-s de réaliser leurs études dans la durée minimale.

⁶ Les plans d'études prévoient des procédures d'évaluation des apprentissages permettant de vérifier les acquis d'apprentissage attendus.

⁷ Les plans d'études déterminent si l'échec définitif à une unité d'enseignement ou à un module entraîne un échec définitif dans le programme d'études. Les conséquences éventuelles quant aux accès à d'autres programmes d'études sont également décrites.

Art. 7 Octroi de crédits ECTS

¹ Les plans d'études précisent, conformément au système européen de reconnaissance des prestations d'études qui permet de les transférer et de les accumuler (ECTS), quelle est la charge de travail correspondant à l'accomplissement des prestations d'études requises dans le cadre des unités d'enseignement.

² En règle générale, les principes suivants sont applicables :

- a) Un crédit ECTS valide les compétences acquises par un ou une étudiant-e ayant investi en moyenne 30 heures de travail ;
- b) un cours ou un séminaire de 2 heures par semaine et semestre évalué correspond à une charge de travail de 3 crédits ECTS.

³ Les crédits ECTS sont attribués sur la base de prestations d'études évaluées et jugées suffisantes.

⁴ Les crédits correspondant aux prestations d'études évaluées par module sont attribués aux étudiant-e-s qui ont accompli l'ensemble des exigences requises par les plans d'études dans le module concerné.

⁴ Die Studienpläne legen die Lern- und Unterrichtsaktivitäten fest, die das Erreichen der Lernziele erlauben.

⁵ Die Studienpläne müssen es den Studierenden in der Regel erlauben, ihr Studium innerhalb der Mindestdauer zu absolvieren.

⁶ Die Studienpläne sehen Prüfungsmodalitäten vor, welche die Überprüfung der erwarteten Lernergebnisse erlauben.

⁷ In den Studienplänen ist festgehalten, ob der endgültige Misserfolg in einer Unterrichtseinheit oder einem Modul einen endgültigen Misserfolg im Studienprogramm nach sich zieht. Die möglichen Folgen in Bezug auf die Zulassung zu anderen Studienprogrammen sind ebenfalls beschrieben.

Art. 7 Vergabe von ECTS-Punkten

¹ Die Studienpläne präzisieren den entsprechend dem Europäischen System zur Übertragung und Akkumulierung von Studienleistungen (ECTS) zu erbringenden Arbeitsaufwand für die Erfüllung der Studienleistungen, die im Rahmen der Unterrichtseinheiten verlangt werden.

² In der Regel sind folgende Grundsätze anwendbar:

- a) Ein ECTS-Punkt validiert die erreichten Kompetenzen, welche die Studierenden mit einem Arbeitsaufwand von durchschnittlich 30 Stunden erlangt haben;
- b) eine evaluierte Vorlesung oder ein evaluiertes Seminar von zwei Stunden pro Woche und Semester entspricht einem Arbeitsaufwand von 3 ECTS-Punkten.

³ Die ECTS-Punkte werden auf der Grundlage von evaluierten und als genügend erachteten Studienleistungen vergeben.

⁴ Die ECTS-Punkte für Studienleistungen, die mittels Modulevaluation überprüft werden, werden an Studierende vergeben, die alle Anforderungen erfüllt haben, welche die Studienpläne für das betreffende Modul vorsehen.

⁵ L'attribution des crédits liés aux stages est du ressort des membres du corps enseignant universitaire.

⁶ L'attribution des crédits par Validation des acquis d'expérience (VAE) selon les directives en vigueur est réservée.

Art. 8 Validation

¹ La validation consiste à prendre en compte en faveur d'un-e étudiant-e le nombre de crédits ECTS correspondant à un module dans lequel il ou elle a accompli l'ensemble des exigences requises par les plans d'études.

² On entend par crédits ECTS validés les crédits pris en compte en faveur d'un-e étudiant-e conformément à l'al. 1.

³ Par extension, on entend par module validé un module ayant fait l'objet d'une procédure de validation.

Art. 9 Reconnaissances de prestations d'études

Les dispositions particulières réglant la reconnaissance des prestations accomplies dans une autre Haute Ecole, une autre faculté ou dans une autre voie d'études sont définies dans une directive.

CHAPITRE II : ÉVALUATIONS

Art. 10 Principes

¹ Les modalités des évaluations sont prévues dans les plans d'études. Les évaluations sont notées ou font l'objet d'une décision « acquis » ou « non acquis ».

² Les critères d'évaluation sont dûment définis et rendus accessibles aux étudiant-e-s.

⁵ Die Vergabe von ECTS-Punkten für Praktika fällt in den Zuständigkeitsbereich des universitären Lehrkörpers.

⁶ Die Vergabe von ECTS-Punkten durch Validierung von Bildungsleistungen gemäss den geltenden Richtlinien bleibt vorbehalten.

Art. 8 Validierung

¹ Die Validierung besteht darin, dass einer oder einem Studierenden die ECTS-Punkte eines Moduls vergeben werden, in dem sie oder er alle von den Studienplänen verlangten Anforderungen erfüllt hat.

² Unter validierten ECTS-Punkten versteht man die Punkte, die einer oder einem Studierenden gemäss Abs. 1 vergeben werden.

³ Im weiteren Sinn versteht man unter einem validierten Modul ein Modul, das Gegenstand eines Validierungsverfahrens war.

Art.9 Anerkennung erbrachter Studienleistungen

Die besonderen Bestimmungen, welche die Anerkennung der an einer anderen Hochschule, einer anderen Fakultät oder in einem anderen Studiengang erbrachten Leistungen regeln, werden in einer Richtlinie bestimmt.

KAPITEL II: PRÜFUNGEN

Art. 10 Grundsätze

¹ Die Prüfungsmodalitäten sind in den Studienplänen festgehalten. Die Prüfungen werden benotet oder bilden Gegenstand eines Entscheids „bestanden“ oder „nicht bestanden“.

² Die Kriterien der Prüfungen oder der Entscheide werden den Studierenden erläutert und zugänglich gemacht.

Art. 11 Echelle de note

L'échelle de notation ordinale pour les évaluations notées se compose des notes entières et des demi-points de 1 à 6, où 6 est la meilleure note. Les notes de 6 à 4 qualifient les évaluations réussies, les notes en dessous de 4 qualifient les évaluations non réussies.

Art. 12 Tentatives

¹ Une évaluation non réussie équivaut à un échec.

² Un ou une étudiant-e ne peut être mis en échec lorsqu'il ou elle est empêché-e de se présenter à une évaluation suite à un conflit d'horaire tel que défini à l'art. 14.

³ Une évaluation non réussie ne peut être compensée avec d'autres notes du même module.

⁴ Une évaluation non réussie peut être répétée 1 fois. Le cas échéant, l'étudiant-e doit se réinscrire à la deuxième tentative. S'il ou elle ne réussit pas la deuxième tentative, il ou elle est en échec définitif à l'unité d'enseignement ou au module.

⁵ L'étudiant-e doit se présenter à l'évaluation de l'unité d'enseignement ou du module dans laquelle il ou elle est inscrit-e au plus tard à la quatrième session qui suit la période d'inscription à cette unité ou à ce module. En cas de non respect de cette règle, ou d'échec à cette session, un échec définitif à cette unité d'enseignement ou à ce module est prononcé.

⁶ Un échec définitif à l'unité d'enseignement ou au module entraîne un échec définitif dans le programme d'études.

Art. 11 Notenskala

Die für die benoteten Prüfungen bestehende ordinale Notenskala besteht aus ganzen und halben Noten von 1 bis 6, wobei 6 die beste Note ist. Die Noten von 6 bis 4 werden für bestandene Prüfungen vergeben, die Noten unterhalb von 4 für nicht bestandene Prüfungen.

Art. 12 Versuche

¹ Eine nicht bestandene Prüfung entspricht einem Misserfolg.

² Der oder dem Studierenden darf kein Misserfolg vergeben werden, falls sie oder er aufgrund zeitlicher Überschneidungen von Prüfungen, wie in Art. 14 vorgesehen, nicht an der Prüfung teilnehmen kann.

³ Eine nicht bestandene Prüfung kann nicht mit anderen Noten des gleichen Moduls kompensiert werden.

⁴ Eine nicht bestandene Prüfung kann ein Mal wiederholt werden. Gegebenenfalls muss sich die oder der Studierende für den zweiten Versuch wieder einschreiben. Falls sie oder er den zweiten Versuch nicht besteht, gilt diese Unterrichtseinheit oder dieses Modul als definitiv nicht bestanden (endgültiger Misserfolg).

⁵ Die oder der Studierende muss die Prüfung der Unterrichtseinheit oder des Moduls, in welcher sie oder er eingeschrieben ist, spätestens in der vierten Session ablegen, die auf die Einschreibung in diese Unterrichtseinheit oder in dieses Modul folgt. Das Nichtbefolgen dieser Regel oder ein Misserfolg in dieser Session zieht einen endgültigen Misserfolg in dieser Unterrichtseinheit oder in diesem Modul nach sich.

⁶ Ein endgültiger Misserfolg in einer Unterrichtseinheit oder in einem Modul zieht einen endgültigen Misserfolg im Studienprogramm nach sich.

⁷ En cas d'échec définitif dans le programme d'études, l'étudiant-e ne peut plus poursuivre ses études dans ce programme d'études. Les conséquences éventuelles quant aux accès à d'autres programmes d'études sont décrites dans les plans d'études.

Art. 13 Double validation

Une même prestation d'études ne peut être validée dans plusieurs programmes d'études à la fois.

Art. 14 Conflit d'horaires

¹ En cas de conflit d'horaire avéré entre deux évaluations, l'étudiant-e doit en informer le ou la responsable de programme d'études dès que possible et au plus tard une semaine avant l'évaluation. Dans ce cas, l'inscription à l'évaluation est annulée et l'étudiant-e a droit à une session d'examen supplémentaire uniquement pour cette unité d'enseignement ou cet examen de module.

² En principe, pour annuler une inscription à une évaluation particulière, le conflit d'horaire ne peut être invoqué qu'une seule fois.

³ Lorsque l'étudiant-e n'informe pas à temps le ou la responsable de programme d'études, un échec est constaté.

Art. 15 Absence injustifiée

Sauf cas de force majeure, l'absence ou le renoncement à une évaluation pour laquelle l'étudiant-e s'est inscrit-e équivaut à un échec.

⁷ Im Fall eines endgültigen Misserfolgs im Studienprogramm darf die oder der Studierende sein Studium in diesem Studienprogramm nicht mehr weiterführen. Die möglichen Folgen in Bezug auf die Zulassung zu anderen Studienprogrammen sind in den Studienplänen beschrieben.

Art. 13 Doppelverwertung

Eine erbrachte Studienleistung kann nicht gleichzeitig in mehreren Studienprogrammen validiert werden.

Art. 14 Überschneidung von Terminen

¹ Im Fall von erwiesenen zeitlichen Überschneidungen von zwei Prüfungsterminen muss die oder der Studierende die Studienprogrammverantwortliche oder den Studienprogrammverantwortlichen so rasch wie möglich und spätestens eine Woche vor der Prüfung informieren. In diesem Fall wird die Prüfungseinschreibung annulliert und die oder der Studierende darf eine zusätzliche Prüfungssession nur für die entsprechende Unterrichtseinheit oder die entsprechende Modulprüfung beanspruchen.

² In der Regel darf die zeitliche Überschneidung nur einmal als Grund für die Annullierung einer bestimmten Prüfungseinschreibung verwendet werden.

³ Falls die oder der Studierende die Studienprogrammverantwortliche oder den Studienprogrammverantwortlichen nicht rechtzeitig informiert, wird ein Misserfolg vergeben.

Art. 15 Ungerechtfertigte Abwesenheit

Mit Ausnahme von Fällen höherer Gewalt entspricht das Nicht-Erscheinen oder Nicht-Ablegen einer Prüfung, für welche sich die oder der Studierende eingeschrieben hat, einem Misserfolg.

Art. 16 Cas de force majeure

¹ L'étudiant-e qui, pour des raisons de force majeure, ne peut pas se présenter à une évaluation doit en informer par écrit le ou la responsable du programme d'études concerné dès qu'il ou elle a connaissance du motif. Si la communication ne peut être faite le jour même, elle doit l'être au plus tard 7 jours après la date de l'évaluation.

² Le ou la responsable concerné-e décide du caractère justifié de l'absence.

³ La Commission de recours interne est compétente pour connaître des recours contre les décisions du ou de la responsable de programme d'études sur les cas de force majeure.

Art. 17 Atteinte au principe de la probité scientifique, fraude et tentative de fraude aux évaluations, comportements et moyens non autorisés

¹ L'étudiant-e est soumis-e aux directives de l'Université de Fribourg en matière d'emprunts, de citations et d'exploitation de sources diverses.

² Les dispositions prévues aux art. 114 et suivants des Statuts du 4 novembre 2016 de l'Université de Fribourg sont réservées.

Art. 16 Fall höherer Gewalt

¹ Die oder der Studierende, die oder der aus Gründen höherer Gewalt nicht an einer Prüfung erscheinen kann, muss, sobald sie oder er Kenntnis vom Grund hat, die Studienprogrammverantwortliche oder den Studienprogrammverantwortlichen schriftlich darüber informieren. Sollte dies zu diesem Zeitpunkt nicht möglich sein, so muss dies spätestens sieben Tage nach dem Prüfungsdatum erfolgen.

² Die oder der betreffende Verantwortliche entscheidet, ob die Abwesenheit gerechtfertigt ist.

³ Die interne Rekurskommission hat die Kompetenz, auf Rekurse gegen Entscheidungen des oder der Verantwortlichen in Bezug auf Fälle höherer Gewalt einzugehen.

Art. 17 Vorstoss gegen den Grundsatz der wissenschaftlichen Redlichkeit, Prüfungsbetrug und Betrugsversuch, unerlaubtes Verhalten und unerlaubte Hilfsmittel

¹ Die oder der Studierende untersteht den Richtlinien der Universität Freiburg betreffend die Anleihen, die Zitierung und die Verwendung verschiedener Quellen.

² Die in den Art. 114 ff. enthaltenen Bestimmungen der Statuten vom 4. November 2016 der Universität Freiburg sind vorbehalten.

Art. 18 Procédure en cas d'atteinte au principe de la probité scientifique, fraude et tentative de fraude aux évaluations

¹ L'enseignant-e responsable ou l'examinateur ou l'examinatrice qui soupçonne une tentative de plagiat ou de fraude constitue un dossier et le transmet au Décanat, qui ouvre une enquête. Dans ce cadre, l'étudiant-e ou les étudiant-e-s concernés ont le droit de consulter le dossier et d'être entendus. Après audition des parties concernées, le Conseil décanal décide si les soupçons sont fondés. Dans l'affirmative, les résultats de l'enquête sont transmis au Rectorat.

² En cas d'atteinte au principe de la probité scientifique le Décanat notifie un échec à l'évaluation concernée. Dans le cas d'une évaluation notée, la note 1 est attribuée.

³ Toute participation avérée à une fraude ou à une tentative de fraude aux évaluations entraîne pour son auteur un échec à l'évaluation concernée. En cas d'évaluation notée, la note 1 est attribuée.

⁴ Les mesures et sanctions prévues à l'art. 117 des Statuts du 4 novembre 2016 de l'Université de Fribourg s'appliquent en conséquence.

Art. 19 Organisation des sessions d'examens

¹ En règle générale les examens ont lieu au cours des sessions prévues à cet effet.

² L'Institut est tenu d'organiser trois sessions d'examens par année académique, à savoir :

- a) session d'hiver ;
- b) session d'été ;
- c) session d'automne.

Art. 18 Verfahren in Falle eines Vorstosses gegen den Grundsatz der wissenschaftlichen Redlichkeit, Prüfungsbetrugs und Betrugsversuchs

¹ Die verantwortliche Lehrperson oder die oder der Examinierende, die oder der einen Plagiatsversuch oder einen Betrugsversuch vermutet, erstellt ein Dossier und übermittelt es an das Dekanat, welches eine Untersuchung eröffnet. Die oder der Studierende oder die Studierenden haben das Recht, das Dossier einzusehen und angehört zu werden. Nach Anhörung der beiden Seiten entscheidet der Dekanatsrat, ob der Verdacht begründet ist. Wenn dies der Fall ist, gibt er das Untersuchungsergebnis an das Rektorat weiter.

² Im Fall eines bestätigten Vorstosses gegen den Grundsatz der wissenschaftlichen Redlichkeit stellt das Dekanat in Bezug auf die betreffende Prüfung einen Misserfolg fest. Im Fall einer benoteten Prüfung wird die Note 1 erteilt.

³ Jede Teilnahme an einem Prüfungsbetrug oder einem Prüfungsbetrugsversuch hat für dessen Urheberin oder Urheber in Bezug auf die betreffende Prüfung einen Misserfolg zur Folge. Im Fall einer benoteten Evaluation wird die Note 1 erteilt.

⁴ Im Weiteren gelten die in den Art. 117 der Statuten vom 4. November 2016 der Universität Freiburg beschriebenen Massnahmen und Sanktionen.

Art. 19 Organisation der Prüfungssessionen

¹ In der Regel finden die Prüfungen innerhalb der festgelegten Prüfungssessionen statt.

² Das Institut muss pro akademisches Jahr drei Prüfungssessionen organisieren:

- a) Wintersession;
- b) Sommersession;
- c) Herbstsession;

³ Les dates des sessions d'examens sont arrêtées par le Conseil de Faculté ou par l'instance à laquelle le Conseil délègue cette prérogative.

⁴ Chaque session d'examens est administrativement rattachée à un semestre :

- a) la session d'hiver au semestre d'automne à la fin duquel elle a lieu ;
- b) la session d'été au semestre de printemps à la fin duquel elle a lieu ;
- c) la session d'automne au semestre de printemps à la fin duquel elle a lieu.

Art. 20 Inscription aux unités d'enseignement

¹ L'étudiant-e qui souhaite participer à une unité d'enseignement organisée par la Faculté doit s'y inscrire via le portail Internet en respectant les délais fixés par le Conseil décanal.

² Le Conseil décanal précise les délais dans lesquels les étudiant-e-s peuvent annuler leur inscription à l'unité d'enseignement.

³ Les délais d'inscription aux stages (et de leur annulation) font l'objet de dispositions particulières prévues dans les plans d'études.

Art. 21 Inscription aux évaluations

¹ L'étudiant-e qui souhaite participer à une évaluation ou à une activité de validation doit s'y inscrire via le portail Internet en respectant les délais fixés par le Conseil décanal.

² Les dates d'évaluations doivent être annoncées par l'Institut deux semaines au plus tard avant la fin du délai d'inscription.

³ L'inscription à une évaluation présuppose l'inscription à l'unité d'enseignement correspondante.

³ Die Daten der Prüfungssessionen werden vom Fakultätsrat oder derjenigen Instanz beschlossen, welcher der Fakultätsrat diese Kompetenz delegiert hat.

⁴ Jede Prüfungssession ist administrativ einem Semester zugeordnet:

- a) Die Wintersession dem Herbstsemester, an dessen Ende sie stattfindet;
- b) die Sommersession dem Frühlingssemester, an dessen Ende sie stattfindet;
- c) die Herbstsession dem Frühlingssemester, an dessen Ende sie stattfindet.

Art. 20 Einschreibung zu den Lehrveranstaltungen

¹ Die oder der Studierende, die oder der an einer von der Fakultät organisierten Unterrichtseinheit teilnehmen möchte, muss sich unter Beachtung der vom Dekanatsrat bestimmten Fristen über das Internet-Portal einschreiben.

² Der Dekanatsrat bestimmt, innerhalb welcher Fristen die Studierenden ihre Einschreibung für die betreffende Unterrichtseinheit annullieren dürfen.

³ Die Fristen für die Einschreibung zu den Praktika (und deren Annullierung) sind in den Bestimmungen des Studienplans enthalten.

Art. 21 Einschreibung zu den Prüfungen

¹ Die oder der Studierende, die oder der sich an einer Prüfung oder einer Validierungs-Aktivität präsentieren möchte, muss sich unter Beachtung der vom Dekanatsrat bestimmten Fristen über das Internet-Portal einschreiben.

² Die Daten der Prüfungen müssen von dem Institut spätestens zwei Wochen vor dem Ende der Einschreibungsfrist bekanntgegeben werden.

³ Die Einschreibung für eine Prüfung setzt die Einschreibung für die entsprechende Unterrichtseinheit voraus.

⁴ Les étudiant-e-s peuvent annuler leur inscription à une évaluation au plus tard 7 jours avant le début de la session d'examens. Ce délai passé, l'inscription est définitive, sous réserve de cas de force majeure. Les articles 14 et 20 al. 3 sont réservés.

⁵ En cas de non-inscription à une évaluation dans une durée de quatre sessions, l'étudiant-e est en échec définitif à l'unité d'enseignement ou au module correspondant. L'art. 20, al. 3 est réservé.

Art. 22 Calendrier facultaire

A la fin du semestre d'automne, le Conseil décanal fixe pour l'année académique à venir les délais à respecter par les secrétariats des départements pour la saisie des résultats d'évaluations et des validations de modules.

Art. 23 Réclamation et recours

¹ Les décisions sur l'appréciation du contenu des examens, des évaluations de stages pratiques ou d'autres évaluations de capacités et les décisions quant à la reconnaissance de prestations d'études peuvent faire l'objet d'une réclamation.

² La procédure est régie par le Règlement du 27 avril 2017 sur la procédure de réclamation à la Faculté des lettres.

³ Les autres contestations doivent être portées devant la Commission de recours interne de l'Université de Fribourg (CRI) dans un délai de 30 jours suivant la notification de la décision attaquée.

⁴ Die Studierenden können die Einschreibung für eine Prüfung bis zu 7 Tage vor dem Beginn der Prüfungssession über das Internet-Portal der Fakultät annullieren. Nach Ablauf dieser Frist ist die Einschreibung, vorbehaltlich eines Falls höherer Gewalt endgültig, Art. 14 und 20 Abs. 3 bleiben vorbehalten.

⁵ Erfolgt die Einschreibung für eine Prüfung nicht innerhalb von vier Sessionen, erhält die oder der Studierende in Bezug auf die betreffende Unterrichtseinheit oder auf das betreffende Modul einen definitiven Misserfolg. Art. 20, Abs. 3 bleibt vorbehalten.

Art. 22 Fakultätskalender

Am Ende des Herbstsemesters legt der Fakultätsrat für das kommende akademische Jahr die Fristen für die Erfassung der Prüfungsergebnisse und der Validierung der Module durch die Sekretariate der Departemente fest.

Art. 23 Einsprachen und Rekurse

¹ Entscheide über die inhaltlichen Bewertungen von Prüfungen, die Beurteilung von Praktika oder andere Fähigkeitsbewertungen und Entscheide betreffend die Anerkennung von Studienleistungen können mit einer Einsprache angefochten werden.

² Das Verfahren ist im Reglement vom 27. April 2017 über das Einspracheverfahren an der Philosophischen Fakultät geregelt.

³ Die übrigen Beanstandungen sind der internen Rekurskommission der Universität Freiburg (IRK) innert 30 Tagen nach Eröffnung des angefochtenen Entscheids zu unterbreiten.

CHAPITRE III : DISPOSITIONS PARTICULIERES

Art. 24 Conditions d'admission

¹ Pour les conditions d'admission aux études de master, les principes du règlement d'admission de l'Université de Fribourg sont applicables.

² L'admission aux études de master présuppose un diplôme de bachelor en enseignement pour le degré secondaire I de 180 crédits ECTS d'une haute école reconnue par l'Université de Fribourg.

³ Les personnes titulaires d'un diplôme de bachelor délivré par une haute école universitaire suisse sont admises sans conditions préalables aux programmes d'études de master dans la branche d'études correspondante.

⁴ Les personnes titulaires d'un diplôme de bachelor délivré par une haute école universitaire suisse ou par une haute école pédagogique dans une autre branche d'études sont admises avec un programme préalable au master de 90 crédits ECTS au maximum à effectuer avant les études de master. Si l'équivalence ne peut être atteinte grâce aux 90 crédits ECTS du programme préalable, l'admission au master est refusée.

⁵ Une attestation de maîtrise suffisante de la langue d'enseignement à l'oral et à l'écrit (niveau C2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues) peut être demandée.

⁶ Un extrait du casier judiciaire ne remontant pas à plus de trois mois est demandé lors de l'inscription au programme d'études de master. Des personnes qui ont été condamnées pour des délits incompatibles avec l'activité d'enseignement au niveau du degré secondaire I ne sont pas admises au programme d'études de master. Les détails sont réglés dans des dispositions d'exécution du Conseil de faculté, qui doivent être approuvées par le Rectorat.

KAPITEL III: BESONDERE BESTIMMUNGEN

Art. 24 Zulassungsbedingungen

¹ Für die Zulassung zum Masterstudium gelten die Grundsätze des Reglements über die Zulassung an die Universität Freiburg.

² Die Zulassung zum Masterstudium setzt grundsätzlich einen Bachelorabschluss für den Unterricht auf der Sekundarstufe I im Umfang von 180 ECTS einer von der Universität Freiburg anerkannten Hochschule voraus.

³ Inhaberinnen und Inhaber eines Bachelorabschlusses einer schweizerischen universitären Hochschule werden zu den Masterstudiengängen der entsprechenden Studienrichtung ohne zusätzliche Anforderungen zugelassen.

⁴ Inhaberinnen und Inhaber eines schweizerischen universitären Bachelorabschlusses einer anderen Studienrichtung oder mit einem Abschluss einer Pädagogischen Hochschule können mit einer vor dem Masterstudium zu erfüllenden Vorstufe im Umfang von max. 90 ECTS-Punkten zum Masterstudium zugelassen werden. Übersteigen die Auflagen 90 ECTS, ist die Kandidatin, der Kandidat nicht zum Master zugelassen.

⁵ Es kann eine Bestätigung genügender mündlicher und schriftlicher Sprachkenntnisse in der Unterrichtssprache (Niveau C2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens) verlangt werden.

⁶ Bei der Einschreibung zum Masterstudium wird ein Strafregisterauszug, welcher nicht älter als 3 Monate ist, verlangt. Personen, die wegen Delikten verurteilt wurden, die mit der Ausübung der Unterrichtstätigkeit auf Sekundarstufe I unvereinbar sind, werden nicht zum Masterstudium zugelassen. Die Einzelheiten werden in einem vom Rektorat zu genehmigenden Ausführungsreglement des Fakultätsrats festgelegt.

Art. 25 Etudes de master anticipées

¹ Les conditions d'accès au master anticipé sont précisées dans les plans d'études. Les étudiant-e-s qui y ont droit peuvent obtenir de manière anticipée un maximum de 30 crédits ECTS correspondant à des prestations requises pour l'octroi du diplôme de master.

² Cette possibilité est sujette à autorisation de l'administration du Décanat, qui vérifie que les conditions prévues à l'al. 1 sont remplies. Cette autorisation est en principe valable un semestre. Elle peut être renouvelée une fois. Il n'est pas possible de faire plus de deux semestres en master anticipé.

³ Les crédits ECTS attribués de manière anticipée ne peuvent en aucun cas être validés pour l'octroi du diplôme de bachelor.

⁴ Le travail de master ne peut pas être débuté avant la fin d'un travail de bachelor.

Art. 26 Organisation des études

Les études conduisant à l'obtention du grade de Master of Arts en enseignement pour le degré secondaire I à la Faculté comprennent un programme d'études approfondies à 90 crédits ECTS, c'est-à-dire :

- a) un programme d'études à 60 crédits ECTS ;
- b) un travail de master faisant l'objet d'une soutenance devant un jury de spécialistes et comptant 30 crédits ECTS (voir art. 30 et ss).

Art. 27 Durée des études de master

¹ La durée des études de master est limitée au triple du nombre de semestres prévu dans le plan d'études.

² En cas de non-respect de ce délai, l'étudiant-e n'est plus autorisé-e à poursuivre les études dans le programme d'études concerné.

Art. 25 Vorgezogenes Masterstudium

¹ Die Zulassungsbedingungen zum vorgezogenen Masterstudium sind im Studienplan aufgeführt. Die zugelassenen Bachelorstudierenden können vorzeitig höchstens 30 ECTS-Punkte erhalten, die den für die Verleihung des Masterdiploms erforderlichen Leistungen entsprechen.

² Diese Möglichkeit unterliegt der Bewilligung durch die Dekanatsverwaltung, welche überprüft, dass die in Abs. 1 vorgesehenen Bedingungen erfüllt sind. Diese Bewilligung ist in der Regel für ein Semester gültig. Sie kann einmal erneuert werden. Es ist nicht möglich, mehr als zwei Semester im vorgezogenen Masterstudium zu absolvieren.

³ Die vorzeitig vergebenen ECTS-Punkte können auf keinen Fall für das Bachelordiplom validiert werden.

⁴ Eine Masterarbeit darf nicht vor Abschluss einer Bachelorarbeit begonnen werden.

Art. 26 Organisation des Studiums

Das Studium, das zum Erwerb des Grades Master of Arts für den Unterricht auf der Sekundarstufe I an der Fakultät führt, umfasst ein Vertiefungsprogramm zu 90 ECTS-Punkten, das heisst:

- a) ein Studienprogramm zu 60 ECTS-Punkten;
- b) eine Masterarbeit zu 30 ECTS-Punkten, die vor einer Jury von Spezialisten verteidigt wird (vgl. Art. 30 ff.).

Art. 27 Dauer des Masterstudiums

¹ Die Dauer des Masterstudiums ist auf das Dreifache der Anzahl Semester begrenzt, welche im Studienplan vorgesehen ist.

² Falls diese Dauer nicht eingehalten wird, darf die oder der Studierende ihr oder sein Studium im betreffenden Studienprogramm nicht mehr weiterführen.

Art. 28 Prolongation de la durée des études de master

Le Conseil décanal statue sur les demandes portant à obtenir une prolongation de la durée des études de master. Elles doivent lui être adressées par écrit avec un bref exposé des motifs au plus tard 30 jours avant la fin du dernier semestre d'études autorisé.

Art. 29 Examen de master

¹ L'examen de master représente une charge de travail équivalent à 30 crédits ECTS.

² Il comprend :

- a) le travail de master ;
- b) la soutenance du travail de master.

Art. 30 Sujet du travail de master

¹ Le travail de master doit traiter d'un sujet en relation avec le programme d'études approfondies, à savoir la pratique de l'enseignement.

² Il présente les résultats d'une recherche personnelle, conduite selon des principes scientifiques.

³ La rédaction du travail de master est un travail individuel. Bien que le travail de master puisse être réalisé dans le cadre d'une recherche collaborative, le travail écrit doit être rédigé par un ou une seul-e candidat-e.

Art. 31 Directeur ou directrice du travail de master

¹ Le sujet du travail de master est soumis à l'approbation de son directeur ou de sa directrice. Ce dernier ou cette dernière assiste et conseille l'étudiant-e durant l'élaboration de son travail.

² Les membres du corps professoral de la Faculté ainsi que les enseignant-e-s titulaires d'un doctorat ou d'une habilitation ont le droit de direction de travail de master dans les programmes d'études dans lesquels ils ou elles enseignent.

Art. 28 Verlängerung der Dauer des Masterstudiums

Der Dekanatsrat befindet über die Anträge, die eine Verlängerung der Dauer des Masterstudiums anstreben. Diese müssen beim Dekanatsrat schriftlich mindestens 30 Tage vor dem Ende des letzten befugten Studiensemesters eingereicht werden und eine kurze Darlegung der Gründe enthalten.

Art. 29 Masterexamen

¹ Das Masterexamen entspricht einem Arbeitsaufwand von 30 ECTS-Punkten.

² Es umfasst:

- a) die Masterarbeit;
- b) die Verteidigung der Masterarbeit.

Art. 30 Thema der Masterarbeit

¹ Bei der Masterarbeit muss ein inhaltlicher Bezug zum Vertiefungsprogramm bestehen, das heisst, zur Unterrichtspraxis.

² Sie gibt die Ergebnisse einer persönlichen Forschungsarbeit wieder, die nach wissenschaftlichen Prinzipien ausgeführt wurde.

³ Das Verfassen der Masterarbeit ist eine individuelle Arbeit. Auch wenn die Masterarbeit in gemeinsamer Forschung erfolgen kann, darf die schriftliche Arbeit nur von einer Person verfasst werden.

Art. 31 Betreuerin oder Betreuer der Masterarbeit

¹ Das Thema der Masterarbeit wird der zuständigen Betreuerin oder dem zuständigen Betreuer zur Genehmigung vorgelegt. Sie oder er unterstützt und berät die Studierende oder den Studierenden beim Erstellen der Arbeit.

² Die Mitglieder der Professorenschaft der Fakultät sowie die Dozierenden, die über ein Doktorat oder eine Habilitation verfügen, besitzen das Recht auf Betreuung der Masterarbeit in den Studienprogrammen, in denen sie unterrichten.

Art. 32 Activités de préparation au travail de master

Les plans d'études prévoient une activité de préparation au travail de master.

Art. 33 Dépôt du travail de master

¹ Le travail de master est déposé au décanat conformément au délai prévu à l'art. 46.

² Préalablement au dépôt, l'étudiant-e doit informer le directeur ou la directrice du travail de master.

³ Sont autorisé-e-s à déposer leur travail de master les étudiant-e-s qui doivent au maximum encore accomplir l'équivalent d'un module dans le plan d'études. La totalité des 60 crédits ECTS dans le programme d'études approfondies devront avoir été acquis avant la soutenance.

⁴ En principe, un travail de master déposé ne peut plus être retiré ou changé sous peine d'échec.

⁵ Le travail de master est conservé à la Bibliothèque cantonale et universitaire. Dans des cas exceptionnels et avec l'accord du Conseil décanal le directeur ou la directrice du travail de master peut renoncer à faire déposer le travail de master à la Bibliothèque cantonale et universitaire ou en requérir l'anonymisation avant le dépôt. Le travail de master est transmis à la Bibliothèque cantonale et universitaire dans un délai de 3 mois après la fête de promotion concernée.

⁶ La publication sur RERO DOC peut être réalisée avec l'accord de l'étudiant-e et du directeur ou de la directrice du travail de master lorsque la note minimale est insigni cum laude, sous réserve de l'al. 5.

Art. 32 Aktivitäten zur Vorbereitung auf die Masterarbeit

Die Studienpläne sehen eine Aktivität zur Vorbereitung auf die Masterarbeit vor.

Art. 33 Abgabe der Masterarbeit

¹ Die Abgabe der Masterarbeit im Dekanat erfolgt gemäss der in Art. 46 vorgesehenen Frist.

² Vor der Einreichung der Masterarbeit muss die oder der Studierende die Betreuerin oder den Betreuer der Masterarbeit informieren.

³ Die oder der Studierende darf die Masterarbeit abgeben, wenn die noch fehlenden Studienleistungen höchstens einem Modul im Studienplan entsprechen. Sie oder er muss vor der Verteidigung die Gesamtheit der 60 ECTS-Punkte im Vertiefungsprogramm erreicht haben.

⁴ Eine abgegebene Masterarbeit darf in der Regel weder zurückgezogen noch geändert werden; falls doch, so wird ein Misserfolg festgestellt.

⁵ Die Masterarbeit wird in der Kantons- und Universitätsbibliothek aufbewahrt. In Ausnahmefällen und mit Zustimmung des Dekanatsrats kann die Betreuerin oder der Betreuer auf die Abgabe der Masterarbeit in der Kantons- und Universitätsbibliothek verzichten oder eine Anonymisierung vor der Abgabe fordern. Die Masterarbeit wird der Kantons- und Universitätsbibliothek innerhalb von drei Monaten nach der entsprechenden Diplomfeier übergeben.

⁶ Die Veröffentlichung auf RERO DOC kann mit der Zustimmung der oder des Studierenden und der Betreuerin oder des Betreuers der Masterarbeit erfolgen, wenn diese mindestens mit der Note insigni cum laude benotet wurde unter Vorbehalt von Abs. 5.

Art. 34 Admission à la soutenance

¹ Le directeur ou la directrice rédige dans un délai de six semaines suivant la date de dépôt du travail de master un rapport dans lequel il ou elle recommande d'accepter, ou non, le ou la candidat-e à la soutenance.

² Si le directeur ou la directrice recommande l'admission à la soutenance, il ou elle propose une note pour le travail de master, conformément au barème prévu à l'art. 44. La note attribuée au travail de master doit être, dans ce cas, égale ou supérieure à 4. Une note inférieure à 4 équivaut à un échec au travail de master.

³ Ce rapport doit, dans tous les cas, être accepté par le jury prévu à l'art. 37. Le jury peut modifier la recommandation du directeur ou de la directrice, en faveur ou en défaveur du ou de la candidat-e.

⁴ Si le ou la candidat-e n'est pas admis-e en soutenance à cause de l'échec du travail de master, les dispositions prévues à l'art. 39 al. 1 sont applicables.

⁵ L'étudiant-e ne peut se présenter à la soutenance que s'il ou elle remplit les conditions prévues dans l'art. 33 sous peine d'échec à la soutenance.

Art. 35 Convocation à la soutenance

¹ La soutenance est convoquée par le ou la responsable de programme d'études. Les dispositions prévues à l'art. 39 al. 2 sont réservées.

² Elle doit avoir lieu dans un délai de 8 semaines suivant la date du dépôt du travail de master.

Art. 34 Zulassung zur Masterverteidigung

¹ Die Betreuerin oder der Betreuer verfasst innerhalb von sechs Wochen nach Abgabeschluss der Masterarbeit einen Bericht, in dem sie oder er die Zulassung der Kandidatin oder des Kandidaten zur Verteidigung empfiehlt oder davon abrät.

² Wenn die Betreuerin oder der Betreuer die Zulassung zur Verteidigung empfiehlt, schlägt sie oder er gemäss der Skala in Art. 44 eine Note vor. Die Note für die Masterarbeit muss in diesem Fall höher oder gleich 4 sein. Eine tiefere Note als 4 entspricht einem Misserfolg in der Masterarbeit.

³ Der Bericht muss auf jeden Fall von der in Art. 37 vorgesehenen Jury angenommen werden. Die Jury kann die Empfehlung der Betreuerin oder des Betreuers zu Gunsten oder zu Ungunsten der Kandidatin oder des Kandidaten abändern.

⁴ Wenn die Kandidatin oder der Kandidat aufgrund eines Misserfolgs in der Masterarbeit nicht zur Verteidigung zugelassen wird, gelten die in Art. 39 Abs. 1 vorgesehenen Bestimmungen.

⁵ Die oder der Studierende darf nur dann zur Verteidigung erscheinen, wenn er oder sie die in Art. 33 vorgesehenen Bedingungen erfüllt, andernfalls gilt diese als nicht bestanden.

Art. 35 Einberufung zur Masterverteidigung

¹ Die Verteidigung wird von der oder dem Studienprogrammverantwortlichen einberufen. Die in Art. 39, Abs. 2 vorgesehenen Bestimmungen bleiben vorbehalten.

² Sie muss innerhalb von 8 Wochen nach dem Datum der Abgabe für die Masterarbeit stattfinden.

³ Sauf motifs impérieux, indépendants de sa volonté, un-e candidat-e doit se présenter à la soutenance à laquelle il ou elle a été convoqué-e, sous peine d'échec. En cas d'absence ou de désistement d'un-e candidat-e, le ou la président-e du jury tranche. S'il y a lieu, il ou elle fixe une nouvelle date pour la soutenance et convoque le ou la candidat-e.

Art. 36 Déroulement de la soutenance

¹ La durée de la soutenance est d'une heure. Elle comprend un exposé du ou de la candidat-e retraçant les thèses principales de son travail de master (20 minutes), suivi des questions du jury (40 minutes).

² A l'issue de la séance, le jury se retire pour délibérer et attribue une note pour la soutenance.

³ Les résultats obtenus par le ou la candidat-e (voir art. 38) lui sont communiqués oralement par le ou la président-e du jury. Ils lui sont confirmés par écrit. En cas d'échec, les dispositions prévues à l'art. 39 al. 2 sont réservées.

⁴ Sur demande du ou de la candidat-e, et avec l'aval de son directeur ou sa directrice du travail de master, la soutenance peut être publique.

⁵ La soutenance fait l'objet d'un procès-verbal signé par le ou la président-e du jury. Ce procès-verbal dresse un résumé des délibérations du jury et mentionne les résultats obtenus par le ou la candidat-e. Il est transmis au décanat et sert de base à l'établissement du diplôme.

³ Wenn nicht zwingende Gründe vorliegen, auf die sie oder er keinen Einfluss hat, muss eine Kandidatin oder ein Kandidat zur Verteidigung erscheinen, zu der sie oder er einberufen wurde, andernfalls gilt diese als nicht bestanden. Bei Abwesenheit oder Rückzug einer Kandidatin oder eines Kandidaten entscheidet die Präsidentin oder der Präsident der Jury. Wenn nötig legt sie oder er ein neues Datum für die Verteidigung fest und beruft die Kandidatin oder den Kandidaten ein.

Art. 36 Ablauf der Masterverteidigung

¹ Die Verteidigung dauert eine Stunde. Sie umfasst einen Vortrag der Kandidatin oder des Kandidaten über die Hauptthesen der Masterarbeit (20 Minuten), gefolgt von den Fragen der Jury (40 Minuten).

² Am Ende der Session zieht sich die Jury für eine Beratung zurück und vergibt eine Note für die Verteidigung.

³ Die Präsidentin oder der Präsident der Jury informiert die Kandidatin oder den Kandidaten mündlich über die erzielten Ergebnisse (siehe Art. 38). Diese werden ihr oder ihm schriftlich bestätigt. Bei einem Misserfolg bleiben die in Art. 39 Abs. 2 vorgesehenen Bestimmungen vorbehalten.

⁴ Auf Anfrage der Kandidatin oder des Kandidaten und mit dem Einverständnis der Betreuerin oder des Betreuers der Masterarbeit kann die Masterverteidigung öffentlich sein.

⁵ Es wird ein Protokoll der Verteidigung erstellt, das von der Präsidentin oder vom Präsidenten der Jury unterschrieben wird. Das Protokoll enthält eine Zusammenfassung der Beratung der Jury sowie die Ergebnisse, welche die oder der Studierende erreicht hat. Es wird dem Dekanat weitergeleitet und dient als Grundlage für das Erstellen des Diploms.

Art. 37 Jury

¹ Le jury est désigné par le ou la responsable de programme d'études, dans lequel l'étudiant-e a réalisé son travail de master, sur proposition du directeur ou de la directrice du travail de master.

² Il se compose du directeur ou de la directrice du travail de master et de un-e à deux expert-e-s reconnu-e-s pour leurs compétences scientifiques dans le domaine concerné par la soutenance. L'un-e des expert-e-s au moins doit être titulaire du droit de direction de travail de master, conformément à l'art. 31 al. 2 du présent Règlement.

³ La présidence du jury est assurée par le directeur ou la directrice du travail de master.

Art. 38 Note de l'examen de master

¹ La note de l'examen de master résulte de la moyenne des notes attribuées au travail de master et à la soutenance; la note du travail de master compte double.

² L'examen de master est considéré comme réussi si la note du travail de master et la note de la soutenance sont égales ou supérieures à 4.

Art. 39 Echec

¹ Un-e candidat-e dont l'admission à la soutenance a été refusée est autorisé-e à remanier son travail de master. Une décision motivée lui est communiquée sous forme écrite par le ou la président-e du jury et un délai raisonnable lui est imparti pour remanier son travail de master. Une copie de la décision doit être adressée au décanat. Un travail de master peut être remanié une seule fois. Un deuxième refus d'admission à la soutenance équivaut à un échec définitif.

Art. 37 Jury

¹ Die Jury wird auf Vorschlag der Betreuerin oder des Betreuers der Masterarbeit von der oder dem Verantwortlichen des Studienprogramms bestimmt, in welchem die Studentin oder der Student die Masterarbeit geschrieben hat.

² Die Jury besteht aus der Betreuerin oder dem Betreuer der Masterarbeit und aus einer/m oder zwei Expertinnen oder Experten, die anerkannte wissenschaftliche Fähigkeiten im für die Verteidigung relevanten Bereich besitzen. Mindestens eine Expertin oder ein Experte muss das Recht auf Betreuung der Masterarbeit haben, gemäss Art. 31 Abs. 2 dieses Reglements.

³ Die Jury wird von der Betreuerin oder dem Betreuer der Masterarbeit präsiert.

Art. 38 Note des Masterexamens

¹ Die Note für das Masterexamen wird aus dem Durchschnitt der Noten für die Masterarbeit und für die Verteidigung errechnet; die Note der Masterarbeit zählt doppelt.

² Das Masterexamen gilt als bestanden, wenn die Note für die Masterarbeit und die Note für die Verteidigung grösser oder gleich 4 sind.

Art. 39 Misserfolg

¹ Wurde einer Kandidatin oder einem Kandidaten die Zulassung zur Verteidigung verweigert, darf sie oder er die Masterarbeit überarbeiten. Der Präsident der Jury teilt ihr oder ihm den begründeten Entscheid schriftlich mit und setzt ihr oder ihm eine angemessene Frist, um die Masterarbeit zu überarbeiten. Eine Masterarbeit darf nur einmal überarbeitet werden. Wenn die Zulassung zur Verteidigung ein zweites Mal verweigert wird, bedeutet dies den definitiven Misserfolg.

² Lorsque la note attribuée à la soutenance est insuffisante, un échec est constaté. Le ou la président-e du jury adresse au ou à la candidat-e une décision écrite motivée et convoque une nouvelle soutenance dans un délai de 3 mois. Un travail de master ne peut être présenté plus de deux fois en soutenance.

³ En cas d'échec définitif, le ou la candidat-e n'est pas autorisé-e à poursuivre ses études dans le programme d'études dans lequel il ou elle est inscrit-e.

Art. 40 Octroi du titre

¹ L'octroi du titre de Master of Arts en enseignement pour le degré secondaire I à la Faculté suppose la réussite de l'examen de master prévu aux art. 38 et suivants, ainsi que la validation d'un programme d'études à 60 crédits ECTS tel que prévu dans l'art. 26 let. a.

² Les notes prises en compte pour le diplôme doivent être validées par le ou la responsable de programme.

Art. 41 Attestation

¹ L'étudiant-e qui remplit les exigences prévues à l'art. 40 reçoit une attestation mentionnant :

- a) le titre du travail de master ;
- b) la note du travail de master et la note de la soutenance ;
- c) la note moyenne des modules validés dans le programme d'études approfondies ;
- d) la liste des disciplines d'enseignement.

² Cette attestation est signée par le Doyen ou la Doyenne. Elle sert de base à l'élaboration du diplôme.

³ L'attestation est rédigée en français ou en allemand, selon la langue dans laquelle l'étudiant-e a accompli le programme d'études.

² Wenn die Note für die Verteidigung ungenügend ist, sendet die Präsidentin oder der Präsident der Jury der Kandidatin oder dem Kandidaten den schriftlichen und begründeten Entscheid und beruft innerhalb von 3 Monaten eine neue Verteidigung ein. Eine Masterarbeit kann nicht mehr als zwei Mal verteidigt werden.

³ Bei einem definitiven Misserfolg darf die Kandidatin oder der Kandidat das Studium im Studienprogramm, in dem sie oder er eingeschrieben ist, nicht fortsetzen.

Art. 40 Verleihung des Titels

¹ Die Verleihung des Master of Arts für den Unterricht auf der Sekundarstufe I an der Fakultät setzt das erfolgreiche Bestehen des Masterexamens gemäss Art. 38 ff. voraus sowie die Validierung eines Studienprogramms zu 60 ECTS-Punkten gemäss Art. 26 Bst. a.

² Die für das Diplom zählenden Noten müssen von der oder dem Studienprogrammverantwortlichen validiert werden.

Art. 41 Bestätigung

¹ Studierende, welche die in Art. 40 festgelegten Anforderungen erfüllen, erhalten eine Bestätigung. Darauf aufgeführt sind:

- a) der Titel der Masterarbeit;
- b) die Note der Masterarbeit und die Note der Verteidigung;
- c) die Durchschnittsnote der validierten Module des Vertiefungsprogramms;
- d) die Auflistung der studierten Unterrichtsfächer.

² Die Bestätigung wird von der Dekanin oder dem Dekan unterschrieben. Sie dient als Grundlage für das Erstellen des Diploms.

³ Die Bestätigung wird auf Französisch oder auf Deutsch verfasst, entsprechend der Sprache, in welcher die oder der Studierende das Studienprogramm abgeschlossen hat.

⁴ Les résultats figurant sur cette attestation sont définitifs. Ils ne peuvent être transférés dans un autre programme d'études.

⁵ L'attestation est accompagnée d'un relevé des prestations détaillant les unités d'enseignement suivies dans le programme d'études approfondies.

Art. 42 Diplôme

¹ Les diplômes sont délivrés au minimum une fois par année à l'occasion d'une promotion solennelle organisée par le décanat.

² Ils précisent :

- a) le titre décerné, conformément à l'art. 43 ;
- b) la mention obtenue par l'étudiant-e, conformément à l'art. 44 ;
- c) le titre du travail de master.

³ Le diplôme est revêtu des signatures du Recteur ou de la Rectrice et du Doyen ou de la Doyenne.

⁴ En ce qui concerne la langue des diplômes, l'art. 41 al. 3 s'applique par analogie.

Art. 43 Titres décernés

¹ Les titres décernés sur le diplôme de master sont :

- a) Master of arts en enseignement pour le degré secondaire I ;
- b) Diplôme d'enseignement pour le degré secondaire I.

² La liste des disciplines d'enseignement est également mentionnée sur le diplôme.

Art. 44 Mention

¹ Une mention est attribuée aux étudiant-e-s qui ont achevé leur voie d'études avec succès.

² La note servant de base à l'attribution de cette mention résulte de la moyenne non arrondie et non pondérée :

- a) de la note de l'examen de master à 30 crédits ECTS ;

⁴ Die auf dieser Bestätigung aufgeführten Resultate sind endgültig. Sie können nicht in ein anderes Studienprogramm übertragen werden.

⁵ Der Bestätigung ist eine Liste der erbrachten Leistungen beigelegt, welche die im Vertiefungsprogramm besuchten Lehrveranstaltungen aufführt.

Art. 42 Diplom

¹ Die Diplome werden mindestens einmal pro Jahr verliehen, anlässlich einer feierlichen Promotion, die vom Dekanat organisiert wird.

² Sie präzisieren:

- a) den verliehenen Titel, gemäss Art. 43;
- b) das Prädikat, das die oder der Studierende erhalten hat, gemäss Art. 44;
- c) den Titel der Masterarbeit.

³ Das Diplom ist mit den Unterschriften der Rektorin oder des Rektors und der Dekanin oder des Dekans versehen.

⁴ Die Sprache der Diplome richtet sich sinngemäss nach Art. 41 Abs. 3.

Art. 43 Titel

¹ Die Titel auf dem Masterdiplom sind:

- a) Master of Arts für den Unterricht auf der Sekundarstufe I;
- b) Lehrdiplom für die Sekundarstufe I.

² Die studierten Unterrichtsfächer werden ebenfalls auf dem Diplom aufgeführt.

Art. 44 Prädikat

¹ Studierende, die ihre Ausbildung erfolgreich abgeschlossen haben, erhalten ein Prädikat.

² Die Note, die als Grundlage für die Vergabe dieses Prädikats dient, ergibt sich aus dem ungerundeten und ungewichteten Durchschnitt:

- a) der Note des Masterexamens zu 30 ECTS-Punkten;

b) de la moyenne des notes des modules du programme d'études approfondies (60 crédits ECTS).

b) des Durchschnitts der Noten für die Module des Vertiefungsprogramms 60 ECTS-Punkte).

³ Les mentions suivantes sont attribuées :

- a) *summa cum laude* : pour une note entre 5,75 et 6 ;
- b) *insigni cum laude* : pour une note entre 5,25 et 5,74 ;
- c) *magna cum laude* : pour une note entre 4,75 et 5,24 ;
- d) *cum laude* : pour une note entre 4,25 et 4,74 ;
- e) *rite* : pour une note entre 4 et 4,24.

³ Folgende Prädikate werden vergeben:

- a) *summa cum laude*: für eine Note zwischen 5,75 und 6;
- b) *insigni cum laude*: für eine Note zwischen 5,25 und 5,74;
- c) *magna cum laude*: für eine Note zwischen 4,75 und 5,24;
- d) *cum laude*: für eine Note zwischen 4,25 und 4,74;
- e) *rite*: für eine Note zwischen 4 und 4,24.

Art. 45 Taxes et émoluments

¹ Les taxes d'examen sont perçues par le décanat lors de l'émission du diplôme. Leur montant est proportionnel au nombre de crédits ECTS acquis.

² Pour l'émission d'autres documents relatifs aux études de master (attestations, duplicata, etc.), le décanat perçoit des émoluments administratifs.

³ Les montants des taxes et émoluments selon les alinéas 1 et 2 sont fixés par le Conseil de faculté dans un règlement relatif aux taxes et émoluments.

Art. 46 Délais pour le dépôt du travail de master

¹ A la fin du semestre d'automne, le Conseil décanal fixe pour l'année académique à venir les délais à respecter pour le dépôt du travail de master.

Art. 45 Gebühren

¹ Die Prüfungsgebühren werden anlässlich der Ausstellung des Diploms durch das Dekanat erhoben. Deren Höhe wird proportional zur Anzahl der erworbenen ECTS Punkten berechnet.

² Für die Ausstellung weiterer des Masterstudium betreffende Dokumente (Bestätigungen, Duplikata usw.) erhebt das Dekanat eine Verwaltungsgebühr.

³ Die Höhe der Gebühren gemäss den Absätzen 1 und 2 wird vom Fakultätsrat in einem Reglement betreffend die Gebühren der Fakultät festgelegt.

Art. 46 Fristen für das Einreichen der Masterarbeit

¹ Am Ende des Herbstsemesters legt der Fakultätsrat für das kommende akademische Jahr die Fristen fest für das Einreichen der Masterarbeit.

**CHAPITRE IV : DISPOSITIONS TRANSITOIRES
ET FINALES**

**Art. 47 Responsable de programmes
d'études**

Le ou la responsable du programme d'études est désigné-e par le Conseil de l'Institut au plus tard six mois après la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

Art. 48 Plans d'études

¹ Les dispositions du présent règlement s'appliquent aux plans d'études ratifiés avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

² Tout nouveau plan d'études doit être établi conformément au présent règlement.

Art. 49 Répétitions des évaluations

¹ L'art. 12 al. 4 s'applique aux nouvelles inscriptions aux études de Master faites dès le semestre d'automne 2019.

² Pour les étudiant-e-s qui étaient déjà inscrit-e-s aux études de Master avant le semestre d'automne 2019, l'art. 12 al. 4 s'applique dès le semestre d'automne 2019. Les étudiant-e-s ayant déjà fait une ou deux tentatives non réussies à une évaluation avant le semestre d'automne 2019 disposent d'une troisième tentative si le plan d'études auquel ils sont soumis le permet.

**Art. 50 Annulation de l'inscription à une
évaluation**

L'art. 21 al. 4 s'applique dès le semestre d'automne 2019 à tous et toutes les étudiant-e-s.

**Art. 51 Echec définitif après quatre
sessions d'examens sans inscription**

¹ L'art. 21 al. 5 s'applique aux nouvelles inscriptions aux études de Master faites dès le semestre d'automne 2019.

**KAPITEL IV: ÜBERGANGS- UND
SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

**Art. 47 Verantwortliche/r des
Studienprogramms**

Die oder der Studienprogrammverantwortliche wird vom Institutsrat spätestens sechs Monate nach dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Reglements gewählt.

Art. 48 Studienpläne

¹ Die Bestimmungen des vorliegenden Reglements werden auf die Studienpläne angewendet, die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Reglements ratifiziert worden sind.

² Neue Studienpläne müssen gemäss dem vorliegenden Reglement erstellt werden.

Art. 49 Prüfungswiederholungen

¹ Art. 12 Abs. 4 ist auf die neuen Einschreibungen zum Masterstudium ab dem Herbstsemester 2019 anwendbar.

² Für Studierende, die vor dem Herbstsemester 2019 bereits in einem Masterstudium eingeschrieben waren, ist Art. 12 Abs. 4 ab dem Herbstsemester 2019 anwendbar. Die Studierenden, welche bereits einen oder zwei erfolglose Versuche gemacht haben vor dem Herbstsemesters 2019, haben einen dritten Versuche, falls der Studienplan, der für sie gültig ist, dies erlaubt.

**Art. 50 Annullierung der
Prüfungseinschreibung**

Art. 21 Abs. 4 gilt ab dem Herbstsemester 2019 für alle Studierenden.

**Art. 51 Endgültiger Misserfolg nach vier
Prüfungssessionen ohne Einschreibung**

¹ Art. 21 Abs. 5 ist auf die neuen Einschreibungen zum Masterstudium ab dem Herbstsemester 2019 anwendbar.

² Pour les étudiant-e-s qui étaient déjà inscrit-e-s aux études de Master avant le semestre d'automne 2019, l'art. 21 al. 5 s'applique dès le semestre d'automne 2019. Le nombre de sessions écoulées avant le semestre d'automne 2019 n'est pas pris en compte.

Art. 52 Durée d'études

¹ L'art. 27 al. 1 s'applique aux nouvelles inscriptions aux études de Master faites dès le semestre d'automne 2019.

² Pour les étudiant-e-s qui étaient déjà inscrit-e-s aux études de Master avant le semestre d'automne 2019, l'art. 27 al. 1 s'applique dès le semestre d'automne 2019. Le nombre de semestres déjà achevés n'est pas pris en compte dans le calcul de la durée d'études maximale.

Art. 53 Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur dès sa ratification par la Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport.

Approuvé par le Rectorat le 5 novembre 2018.

Ratifié par la Direction de l'Instruction publique, de la culture et du sport le 17 décembre 2018.

² Für Studierende, die vor dem Herbstsemester 2019 bereits in einem Masterstudium eingeschrieben waren, ist Art. 21 Abs. 5 ab dem Herbstsemester 2019 anwendbar. Die Anzahl der vergangenen Sessionen vor dem Herbstsemester 2019 werden nicht miteinbezogen.

Art. 52 Studiendauer

¹ Art. 27 Abs. 1 ist auf die neuen Einschreibungen zum Masterstudium ab dem Herbstsemester 2019 anwendbar.

² Für Studierende, die vor dem Herbstsemester 2019 bereits in einem Masterstudium eingeschrieben waren, ist Art. 27 Abs. 1 ab dem Herbstsemester 2019 anwendbar. Die Anzahl der bereits absolvierten Semester werden nicht in die Berechnung der maximalen Studiendauer miteinbezogen.

Art. 53 Inkrafttreten

Das vorliegende Reglement tritt mit seiner Genehmigung durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport in Kraft.

Genehmigt durch das Rektorat am 5. November 2018.

Genehmigt durch die Direktion für Erziehung, Kultur und Sport am 17. Dezember 2018.